DR-464 4/02

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO
COMMONWEALTH OF PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE SALUD / DEPARTMENT OF HEALTH
REGISTRO DEMOGRAFICO / DEMOGRAPHIC REGISTRY
CERTIFICADO DE PATERNIDAD
CERTIFICATE OF PARENTAGE

Este es un documento legal que contiene los requisitos establecidos por el Artículo 11 de la Ley Núm. 5 del 30 de diciembre de 1996, según enmendada, conocida como la Ley Orgánica de la Administración para el Sustento de Menores. Favor de escribir en letra de molde o maquinilla, utilizando tinta azul o negra.

This is a legal document containing the requirements established by Section 11 of Act No. 5 of Dec. 30, 1996, as amended, known as the Organic Act of the Administration for Child Support Enforcement. Please print or type in blue or black ink.

Nombre del menor, según aparece en el certificado de nacimiento:
Name of the child as it appears on the birth certificate:

Primer Nombre First Name | **Segundo Nombre** Middle Name | **Apellido Paterno** Last Name | **Apellido Materno** Second Last Name | **Sexo (M/F)** Sex (M/F) M F

Nacido en Who was born in | **Hospital/Lugar de Nacimiento** Birthing Facility/ Place of Birth | **Ciudad** City/Town | **En** In | **Fecha de nacimiento (Mes de nacimiento deletreado)** Date of Birth (Month - spelled out) | **Día** Day | **Año** Year

MADRE
MOTHER

Nombre Name | **Primer Nombre** First Name | **Segundo Nombre** Middle Name | **Apellido Paterno** Last Name | **Apellido Materno** Second Last Name

Dirección residencial Residential Address | **Calle y Número** Street Name & Number | **Ciudad** City | **Estado** State | **Cod. Postal** Zip Code | **Teléfono** Phone

Lugar de nacimiento/Ciudad Place of Birth (City or Town) | **Estado** State | **País** Country | **Fecha de Nac. (Mes)** Date of Birth (Month) | **Día** Day | **Año** Year

Número de Seguro Social Social Security Number

Seguro Médico (Cía. y Núm. de Póliza): Medical Insurance (Co. & Policy Number)

Patrono Employer | **Nombre** Name | **Dirección** Address

Ocupación Occupation

Actualmente, ¿está casada la madre? (Circule) Is Mother Currently Married? (Circle One) **Sí** Yes **No** No

¿Estuvo casada la madre al momento de la concepción (Circule) Was Mother Married at the Time of Conception? (Circle One) **Sí** Yes **No** No

Informante Informant

Entiendo y doy mi consentimiento al reconocimiento de paternidad y expreso que el hombre nombrado más adelante es el único padre posible del menor arriba indicado. He leído o me han leído mis derechos y obligaciones legales derivadas del reconocimiento de paternidad, y entiendo la información contenida en ambos lados de este documento. Certifico que la información arriba indicada es correcta

I understand and consent to the acknowledgment of paternity and that the man named below is the only possible father of the child named above. I have read or have had read to me my legal rights and obligations resulting from acknowledging paternity, and I understand the information on both sides of this form. I certify the above information is true.

Firma de la Madre Signature of the Mother | **Fecha de la Firma** Date Signed | **Día** Day | **Mes** Month | **Año** Year | **¿Firmado en Hospital? (Circule)** Signed in Hospital? (Circle One) **Sí** Yes **No** No

Afirmado y suscrito ante mí, por la persona arriba indicada. The above-named signed and affirmed this before me

Día _____, **en** Ciudad (City), País (Country), **a** _____ **día** (day) _____ **mes** (month) **de** _____ **año** (year).

Firma del Funcionario o Notario (Signature of the Functionary or Public Notary)

Sello/Seal

PADRE
FATHER

Nombre Name | **Primer Nombre** First Name | **Segundo Nombre** Middle Name | **Apellido Paterno** Last Name | **Apellido Materno** Second Last Name

Dirección residencial Residential Address | **Calle y Número** Street Name & Number | **Ciudad** City | **Estado** State | **Cod. Postal** Zip Code | **Teléfono** Phone

Lugar de nacimiento/Ciudad Place of Birth (City or Town) | **Estado** State | **País** Country | **Fecha de Nac. (Mes)** Date of Birth (Month) | **Día** Day | **Año** Year

Número de Seguro Social Social Security Number

Seguro Médico (Cía. y Núm. de Póliza): Medical Insurance (Co. & Policy Number)

Patrono Employer | **Nombre** Name | **Dirección Patrono** Address

Ocupación Occupation | **Informante** Informant

Yo certifico y reconozco que soy el padre biológico del menor arriba mencionado. He leído o se me han leído mis derechos y responsabilidades legales que resultan de este reconocimiento de paternidad, y entiendo toda la información en ambas partes de este formulario. Al firmar este documento, consiento en que se añada la información sobre mi persona en el certificado de nacimiento del menor. Certifico que la información arriba suscrita es cierta.

I certify and acknowledge that I am the natural father of the child named above. I have read or have had read to me my legal rights and obligations resulting from acknowledging paternity and I understand the information on both sides of this form. By signing this form I am consenting to have my information added to the child's birth certificate. I certify the above information is true.

Firma de la Padre Signature of the Father | **Fecha de la Firma** Date Signed | **Día** Day | **Mes** Month | **Año** Year | **¿Firmado en Hospital? (Circule)** Signed in Hospital? (Circle One)

Afirmado y suscrito ante mí, por la persona arriba indicada. The above-named signed and affirmed this before me

Día _____, **en** Ciudad (City), País (Country), **a** _____ **día** (day) _____ **mes** (month) **de** _____ **año** (year).

Firma del Funcionario o Notario (Signature of the Functionary or Public Notary)

SAMPLE

¿QUE SIGNIFICA EL FIRMAR ESTE CERTIFICADO DE PATERNIDAD?
WHAT DOES IT MEAN IF YOU SIGN THIS CERTIFICATE OF PARENTAGE?

Al firmar este Certificado de Paternidad usted establece legalmente la paternidad de su hijo. Para padres que no están legalmente casados entre sí, la paternidad se establece legalmente sólo firmando este certificado, acudiendo al Tribunal o la Administración para el Sustento de Menores (ASUME). Los padres que están ente sí, no tienen que firmar este documento porque la paternidad de su hijo ya ha sido establecida
By signing this Certificate of Parentage you are legally establishing your child's paternity. For parents who are not married to each other, paternity may be established legally only by signing this certificate, by going to Courth or the Administration for Child's Support Enforcement (ASUME). Parents who are married to each other do not need to sign this form because their child's paternity is already established.

Es voluntario firmar este certificado. Sin embargo, debido a que firmarlo tiene consecuencias legales, si usted desea puede consultar con un abogado antes de firmar.
Signing of the certificate is voluntario. However, since signing this for has legal consequences, you may want to consult an attorney before you sign.

La paternidad será establecida legalmente en la fecha en que ambos padres firmen este certificado. Si usted desea someterse a una prueba genética o de sangre para verificar la paternidad, no firme este certificado hasta que haya recibido el resultado de la prueba. Una vez firmado por ambos padres, y afirmado o notarizado, este certificado tendrá el mismo efecto vinculante que una orden judicial o administrativa de paternidad.
Paternity is legally established on the date both parents sign this certificate. If you want to have blood or genetic test to verify paternity, do not sign this certificate until you have received the test results. Once signed by both parents and witnessed or notarized, this certificate will have the same binding effect as a court or administrative judgement of paternity.

Este certificado permite que un padre solicite una orden de pensión alimentaria sin que sea necesario un procedimiento judicial o administrativo adicional para establecer paternidad. Este certificado podrá radicarse ante el Tribunal o en la Administración para el Sustento de Menores (ASUME) y servir de base para órdenes judiciales de custodia o relaciones paterno-filiales.
This certificate allows a parent to seek a child support order without further court or administrative proceedings to establish paternity. This certificate may be filed in Court or the Administration for Child Support Enforcement (ASUME) and serve as the basis for judicial order of custody or visitation.

Este certificado no es un récord público. Solamente estará disponible para los padres y el menor nombrado en el mismo, el tutor legal o representante legal del menor, u oficiales gubernamentales en la ejecución de sus deberes oficiales.
This certificate is not a public record. It will only be available to the parents and child named on this certificate, the child's legal guardian or legal representative, or government officials in the carrying out of their official duties.

Conforme el Artículo 11 (F) de la Ley Núm. 5 del 30 de diciembre de 1986, según enmendada, conocida como la Ley Orgánica de la Administración para el Sustento de Menores (ASUME), cualquiera de los firmantes podrá rescindir el certificado de paternidad dentro de sesenta (60) días contados a partir de la fecha de la firma. Podrá llenar un formulario de rescisión del certificado en la oficina del Registro Demográfico. La parte afectada por la rescisión será notificada de la misma. Transcurridos los sesenta (60) días, toda rescisión deberá solicitarse ante el Tribunal, alegando fraude, violencia, intimidación o error material de hecho. En caso de rescisión, cualquier parte con interés, podrá solicitar el establecimiento administrativo o judicial de paternidad.
Pursuant to Article 11 (F) of Act No. 5 of December 30, 1986, as amended, known as the Organic Act of the Administration for Child Support Enforcement, both parents have sixty (60) days to rescind the certificate of patenity counted from the date of its signature. You may complete a form for the rescision of the certificate at the Registro Demográfico Office. The party affected by the rescision will be notified of the same. When the sixty (60) days have elapsed, any rescision shall be requested before the Court, by alleging fraud, duress or mistake of fact. In case of rescision, any interested party may request the administrative or judicial establishment of paternity.

Nota: En caso de que uno o ambos de los padres no casados entre sí que reconozcan la paternidad sean menores de veintiún años de edad, este documento deberá firmarse por el padre, madre o tutor legal de ese padre o madre menor de edad.
In case that one or both parents not married to each other acknowledge paternity are less than twenty-one (21) years old, this document should be signed by the father (mother or legal guardian of the minor parent.

Padre (Madre) o tutor legal de la Madre menor de edad Father (Mother) or Legal guardian of the minor Mother	Padre (Madre) o tutor legal del Padre menor de edad Father (Mother) or Legal guardian of the minor Father

¿CUALES SON TUS DERECHOS Y RESPONSABILIDADES COMO PADRE O MADRE?
WHAT ARE YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES AS PARENTS?

La Ley requiere que ambos padres provean sustento a su hijo desde su nacimiento. En caso de que su hijo no viva con usted, el Tribunal o la Administración para el Sustento de Menores (ASUME) podrá ordenar que usted cumpla con una orden de pensión alimentaria hasta que el menor cumpla veintiún (21) años, y se puede extender en algunas circunstancias.
Both parents are required by law to support their child from birth. If your child does not live with you, you may be ordered by the court or the Administration for Child Support Enforcement (ASUME) to pay child support until the child's twenty-first (21) birthday, or beyond in some circumstances.

El padre que no viva con el menor, tiene derecho de visitar y establecer relaciones con el niño de acuerdo al arreglo establecido por la partes o según la orden del Tribunal.
A parent who does not live with the child may have the right to visit and establish a relationship with the child as you both agree or as ordered by the court.

¿CUALES SON LOS BENEFICIOS PARA SU HIJO AL USTED FIRMAR ESTE CERTIFICADO?
HOW WILL YOUR CHILD BENEFIT IF YOU SIGN THIS CERTIFICATE?

Todo menor tiene derecho a conocer a su madre y a su padre, y a beneficiarse de una relación con ambos padres
Every child has the right to know his or her mother and father and benefit from a relationship with both parents.

El menor tiene el derecho a recibir sustento económico de ambos padres hasta los veintiún (21) años de edad. Este sustento se puede extender en algunas circunstancias.
Your child has a right to financial support from both of you until age twenty-one, or beyond in some circumstances.

Se le hará más fácil a su hijo conocer el historial médico de ambos padres y se podrá beneficiar de la cubierta de seguro médico que usted tenga disponible.
It will be easier for your child to learn the medical histories of both parents and to benefit form health care coverage available to you.

Se le hará más fácil a su hijo recibir beneficios para dependiente o sobreviviente, de la Administración de Veteranos o la Administración de Seguro Social y otros.
It will be easier for your child to receive benefits such as dependent or survivor's benefits from the Veterans Administration or from the Social Security Administration and others.

Se promueve el derecho a la herencia.
It will be easier for your child to inherit through you.

Una vez usted haya leído la información en este formulario, escriba sus iniciales abajo.
Once you have read the information on this form, please place your initials below.

El formulario fue leído en : (Circule Uno) Español / Inglés / Ambos. Form Read in: (Circle One) Spanish / English / Both.	El formulario fue leído en : (Circule Uno) Español / Inglés / Ambos. Form Read in: (Circle One) Spanish / English / Both.
Iniciales de la Madre_____	**Iniciales del Padre** **Father's Initials**

SAMPLE